



5

Jungbürgerfeier:
Team Pleasantville überzeugt
die Jury



9

Michèle Kammann:
Von Mensch zu Mensch



11

Kulturkommission:
Maria Greco liest
ein Weihnachtslied



18

Senioren-Wanderwoche:
Ein unvergessliches
Erlebnis



24

Monika Hurschler:
Schiestalant
der Armbrustschützen



Steinhausen aspekte

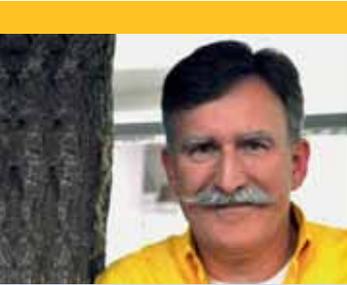


Das Magazin der Gemeinde Steinhausen,
der Vereine, der Kirchgemeinden und des Gewerbes

Laterne, Sonne, Mond und Sterne

Jetzt, wo die Tage kürzer werden, leuchten schon bald wieder die ersten Lichter an den Häusern und in den Gärten Steinhausens und stimmen uns auf die Festtage ein. Ein spezielles Wohlbehagen erzeugen vor allem Kerzen und Laterne. Lichtquellen, die aus der Zeit stammen, als es noch kein elektrisches Licht gab und sie die Begleiter der Kirchgänger in den Morgen- und Abendstunden waren. In den Adventstagen und an Weihnachten werden sie heute noch besonders gerne eingesetzt, denn sie verbreiten nicht nur eine verheissungsvolle Stimmung, sondern symbolisieren das Licht, das mit der Geburt von Jesus in die Welt gekommen ist. Wir wünschen Ihnen lichtvolle Tage.





Liebe Leserin, lieber Leser

Sind Sie fit fürs 2013? Haben Sie Ihr Idealgewicht? Übergewicht ist auf Zeit für Vieles nicht gesund. Unser Tipp für Ihr Idealgewicht: Weniger essen, mehr Bewegung!

Das ist einfacher gesagt als getan. Firmenessen, Vereinsessen und Weihnachtessen sind da nicht optimal für diesen Vorsatz. Wobei – mit dem hektischen Geschenke suchen haben wir zwar mehr Bewegung, aber ob dies reicht? Da halten wir uns doch eher an das Gewohnte und verschieben es auf Neujahr.

Geniessen Sie Weihnachten. Ich werde Sie im Neuen Jahr an Ihre Fitness erinnern!

Frohe Festtage wünscht Ihnen

Urs Nussbaumer

Gemeinde	3–5, 7, 8, 31, 32
Schule	6, 15, 35
Vereine	17, 18, 20, 22–24, 26, 30, 33
Kirchgemeinden	13, 16, 29
Ref. Kirche	14
Kulturkommission	11
Bibliothek	12
Gewerbe	25, 28, 34
Ludothek	21
Portrait	9, 10
Reportage	19
Rätsel	27
Agenda	36

Herausgeber: Steinhauser Aspekte
Urs Nussbaumer
www.aspekte.ch
redaktion@aspekte.ch

Auflage: 4500 Exemplare

Redaktion: Urs Nussbaumer (UN)
Romy Beeler (RB)

Red.-Schluss

Jan.-Ausgabe: 8. Dezember 2012

Druck: Druckerei Ennetsee

Vorstufe: Kalt-Zehnder-Druck AG

Zu verschenken

Weihnachtszeit ist die Geschenkezeit schlechthin. Das Basteln oder Besorgen von Geschenken verlangt aber nicht nur Körpereinsatz, sondern vorausschauende Planung und Geschick. Kaum jemand lässt diese Zeit kalt, denn beim Schenken handelt es sich um ein fein ausbalanciertes Tauschgeschäft. Denn auch wenn man freiwillig und ohne jede Berechnung schenkt, freut einen eine Gegenleistung. Wir wünschen Ihnen, dass Sie diese Balance finden und viel Freude schenken und empfangen werden.

Ein Geschenk, das ganz ohne jeglichen körperlichen oder monetären Einsatz zu verschenken ist, möchte ich Ihnen noch für den Jahresendspurt ans Herz legen:

Es ist die kürzeste Entfernung zwischen zwei Menschen. Es kostet nichts und bringt so viel. Es bereichert den Empfänger, ohne den Geber ärmer zu machen. Es ist kurz wie ein Blitz, aber die Erinnerung daran ist oft unvergänglich.

Es ist... ein Lächeln.

Bitte auch in der hektischsten aller Zeiten nicht vergessen! RB

VERKAUF

Weihnachtsbaum

Im Angebot, verschiedene Grössen: **Nordmantannen
Rottannen
Blaufichten**

Unser Service:

- Anpassen an Ihren Baumständer
- Auf Wunsch Hauslieferung möglich

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Ihre Waldgenossenschaft Steinhausen

Hauptverkaufstag: **Samstag, 15. Dezember 2012**
von 09.00 – 16.00 Uhr
auf dem Dorfplatz (beim Restaurant Post)

Werktags-Verkauf:

Donnerstag, 13. Dezember bis Freitag, 21. Dezember 2012
von 09.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 18.30 Uhr

Samstag, 22. Dezember 2012 von 09.00 – 16.00 Uhr
auf dem Dorfplatz (beim Restaurant Post)

Hinweis: Kein Verkauf mehr auf dem Crypto-Parkplatz

Aus dem Rathaus



Personelles

Per 1. November 2012 hat Margrith Halter, Horw, ihre Tätigkeit als Sachbearbeiterin Schulsekretariat in einem 50%-Pensum aufgenommen. Ebenfalls am 1. November trat Judith Rust, Buonas, eine 60%-Stelle als Sachbearbeiterin Bestattungswesen/Einwohnerkontrolle an. Der Gemeinderat heisst Margrith Halter und Judith Rust herzlich willkommen und wünscht den beiden neuen Mitarbeiterinnen viel Freude an ihrer Tätigkeit.

Neue Papierpressmulde im Ökihof

Seit Anfang Oktober verfügt der Ökihof Steinhausen neu über eine Papierpressmulde. Das Papier muss dank der neuen Maschine per sofort zur Entsorgung nicht mehr gebündelt werden, sondern kann lose in die Mulde geworfen werden. Achtung: Papiertragtaschen dürfen nicht im Altpapier entsorgt werden. Bei allfälligen Fragen geben die Mitarbeiter im Ökihof gerne Auskunft.

Rahmenkonzept Jugendarbeit

Der Gemeinderat hat das Rahmenkonzept Jugendarbeit verabschiedet. Dieses sieht unter anderem vor, dass eine aus Fachpersonen zusammengesetzte Begleitgruppe eingesetzt wird, die die Mitarbeitenden der Jugendarbeit fachlich berät. Peter Kalbhenn, der heutige Leiter des Jugendtreffpunkts, wurde vom Gemeinderat per 1. Januar 2013 als Leiter der Jugendarbeit gewählt. Es wurde beschlossen, dass Peter Kalbhenn auch die Aufgaben eines Jugendbeauftragten von Steinhausen übertragen werden und somit für diese Aufgaben keine separate Stelle geschaffen wird.

Ludothek

Die Ludothek Steinhausen wird per 1. Januar 2013 in die Organisation der Gemeindeverwaltung integriert. Die Mitarbeiterinnen der Ludothek werden neu durch die Gemeinde angestellt. Der Standort an der Eschfeldstrasse 2, das Angebot und die Öffnungszeiten der Ludothek bleiben unverändert bestehen. Seit ihrer Gründung wurde die Ludothek durch Privatpersonen im Auftrag der Gemeinde geführt.

Gemeindeversammlung vom 13. Dezember 2012

Die Traktandenliste für die Gemeindeversammlung vom 13. Dezember 2012 lautet wie folgt:

- Protokoll über die Gemeindeversammlung vom 28. Juni 2012
- Budgets 2013 der Gemeindeverwaltung und des Wasser- und Elektrizitätswerkes Steinhausen sowie Festlegung des Steuerfusses für das Jahr 2013
- Finanzplan 2013 bis 2016 der Gemeindeverwaltung
- Baukredit für verschiedene Umbau- und Sanierungsarbeiten im Rathaus
- Aufhebung bestehender Bebauungsplan Zentrum Steinhausen
- Investitionsbeitrag für den Bau eines Kreisels am Knoten Knonauerstrasse / Industriestrasse

Zwei Richtlinien geändert

Der Gemeinderat hat die Revision zweier Richtlinien beschlossen und sie per 1. Januar 2013 in Kraft gesetzt.

Die Richtlinie zur Förderung der rationalen Energienutzung und erneuerbarer Energieträger wurde geändert.

Die Änderungen betreffen im Wesentlichen folgende Punkte:

- Gestützt auf den Beschluss der Gemeindeversammlung vom 28. Juni 2012 wird für die Finanzierung der Fördermittel ein Fonds errichtet, der grundsätzlich aus dem Gewinn des WEST gespeist wird.

- Neubauten im MINERGIE-Standard werden nicht mehr unterstützt.
- Die Energiefachkommission kann sonstige Aktionen (ausgenommen Immobilien), die zur CO₂-Reduktion oder Energie-Effizienz beitragen, fördern.
- Der Beitrag an photovoltaische Solaranlagen wird von Fr. 1'500.– auf 1'000.– pro kWPeak (Spitzenleistung) reduziert.
- Die Ansätze für Beiträge an Neubauten wie auch für Gebäudeerneuerungen werden angepasst.

Ausserdem wurde die Richtlinie für Sportlerinnen- und Sportler- und besondere Ehrungen aus dem Jahr 1996 an die herrschende Praxis angepasst und bezüglich Sprache und Systematik modernisiert. Beide revidierten Richtlinien können unter www.steinhausen.ch eingesehen und heruntergeladen werden.

Steinhauser Dorfmarkt

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Dorfmarkt ab dem nächsten Jahr nicht mehr durchzuführen. Eine zuvor durchgeführte Umfrage bei den Standbetreibern hat ergeben, dass die Saison bezüglich Besucherzahlen und Umsatz unbefriedigend ausgefallen ist. Der Gemeinderat hatte vor einem Jahr versucht, dem Dorfmarkt mit der Verlegung vom Freitagnachmittag auf den Samstagmorgen neue Impulse zu verleihen. Leider muss nun festgestellt werden, dass diese Massnahme erfolglos war. Der Gemeinderat bedauert den Entscheid, sieht mangels Nachfrage jedoch keine andere Möglichkeit.

*Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden
der Gemeindeverwaltung wünschen Ihnen
eine besinnliche Adventszeit und frohe Weihnachten.*



www.wasserqualitaet.ch

Qualität Trinkwasser Steinhausen

Amt für Verbraucherschutz: Probe Nr. 12-0958-005 vom 05.11.2012

Parameter	Einheit	Resultat	Toleranzwert	Erfahrungswert
Mikrobiologische Parameter				
Aerobe mesophile Keime	KBE/ml	<10	300	
Escherichia coli	KBE/100 ml	nicht nachweisbar	nicht nachweisbar	
Escherichia coli	KBE/l	nicht nachweisbar		
Enterokokken	KBE/100 ml	nicht nachweisbar	nicht nachweisbar	
Chemische Parameter				
Gesamthärte	°H	34.2		
Ammonium	mg/l	< 0.01	0.10	< 0.05
Nitrit	mg/l	< 0.01	0.10	< 0.01
Nitrat	mg/l	19.3	40	< 25
Phosphat	mg/l	< 0.01		< 0.15
Chlorid	mg/l	10.5		< 20
Physikalische Parameter				
pH		7.31		6.8 - 8.2
Messtemperatur pH	°C	15.1		
Organische Summenparameter				
org. Kohlenstoff gelöst	mg/l	0.6		< 1
Metalle / Elemente				
Calcium	mg/l	119.8		
Magnesium	mg/l	10.4		

Praxis für Fusspflege und Massagen



Esther Iten

dipl. kosm. Fusspflegerin
dipl. Masseurin

Hochwachtstrasse 28
Steinhausen
077 460 76 14
esther.iten@datazug.ch

www.fusspflege-pedicure-massage.ch



Petra Notz Roth | Kosmetikerin EFZ | Bahnhofstrasse 55 | Steinhausen
kontakt@aesthetikum.ch | 041 740 16 77 | www.aesthetikum.ch



Jungbürgerinnen- und Jungbürgerfeier

36 junge Erwachsene aus Steinhausen nahmen an der diesjährigen Feier teil



Gemeinde

Die Jungbürgerinnen und Jungbürger des Jahrganges 1994 feierten ihre Volljährigkeit im Zentrum Chilematt mit dem Gruppenspiel Casiopoly und einem gemeinsamen Abendessen im Gasthof Rössli.

Am Donnerstagabend, 8. November 2012 war es für den Gemeinderat wieder an der Zeit, die 18-jährigen Steinhauser und Steinhauserinnen zur Jungbürgerinnen- und Jungbürgerfeier im Zentrum Chilematt zu begrüssen. Nach einem feinen Apéro zum Auftakt ging es direkt weiter zum Spiel Casiopoly.

Casiopoly – ein moderiertes Grossgruppenspiel

Viele Gesichter warteten gespannt darauf, was sie an diesem Abend erwarten würde. Zuerst gab es eine kurze Einführung zum Spiel. Casiopoly ist eine Mischung aus den Spielen Monopoly, Siedler und Roulette. Die Spielleitung erklärte die wichtigsten Regeln und bald darauf ertönte bereits das Startsignal. Die Gemeinderäte, der Gemeindegemeinschafter sowie verschiedene Gemeindeangestellte übernahmen die Aufgaben als Croupiers, Banker und Immobilienmakler. Die Jungbürgerinnen und Jungbürger legten sich beim Städtebau richtig ins Zeug. Nach 1½ Stunden voller Action ging das Spiel dem Ende zu. Alle gaben im Endspurt nochmals ihr Bestes, bevor der Schlusspfiff ertönte.

Jurierung

Jetzt lag es an den Jugendlichen, die Jury mittels einer spektakulären Präsentation von der selbst entworfenen und gebauten Stadt zu überzeugen. Auch mit einer aus-



Das Siegerteam zeigt vollen Einsatz bei der Präsentation seines Projekts

gefallenen Namensgebung konnte Aufmerksamkeit gewonnen werden. Jedem Team blieben 60 Sekunden Zeit, um seine Stadt im besten Licht erscheinen zu lassen. Unglaublich, welche Moderationstalent in der Gemeinde Steinhausen heranwachsen!

Der dreiköpfigen Jury, bestehend aus der Gemeindepräsidentin Barbara Hofstetter, Gemeinderätin Carina Brüngger und Gemeinderat Hans Staub oblag nun die schwierige Aufgabe, die beste Stadt zu küren. Nach langen drei Minuten, während denen alle um das Ergebnis zitterten, war es endlich soweit: and the winner is... «Pleasantville». Auf das Gewinnerteam wartet ein toller Tag im Europa Park Rust.

Gemeinsames Abendessen

Nach dem Spiel ging es in den Gasthof Rössli zum wohlverdienten «Znacht». Dort warteten bereits die restlichen Jungbürger und Jungbürgerinnen, denen es wegen Beruf oder Schule nicht möglich war, am Spiel teilzunehmen.

Gemeindepräsidentin Barbara Hofstetter stellte zusammen mit den Mitgliedern des Gemeinderats den jungen Erwachsenen die Gemeindeverwaltung vor und informierte sie über die mit dem 18. Geburtstag neu erlangten politischen Rechte und Pflichten.

Die Jungbürgerinnen und Jungbürger genossen es, anschliessend noch etwas zusammen zu sitzen und den Abend gemeinsam ausklingen zu lassen.



Totale Konzentration während der Jurierung



Das Einmaleins im www

Webauftritt der Schulen Steinhausen

Der Umgang mit dem Internet gilt heute als selbstverständlich. So selbstverständlich, dass die Grundbegriffe schon gar nicht mehr erklärt werden müssen. Oder vielleicht doch ... ?

Der Begriff Homepage ist nicht gleichbedeutend wie der Begriff Website. Website (engl. site = Ort, Stelle, Platz) meint den gesamten Internetauftritt, während die Homepage die tatsächliche Startseite ist, die Besucherinnen und Besucher einer Website sehen, wenn sie eine World Wide Web-Adresse wie www.schulen-steinhausen.ch im Browser aufrufen.

Anstelle von Website wäre der Begriff «Webauftritt» besser zu verstehen. Zudem werden Website und Webseite oft verwechselt. Webseite (engl. webpage) ist eine einzelne Seite eines Webauftritts. Webseiten sind HTML-Dateien (engl. Hypertext Markup Language = Dateibeschreibungssprache für WWW-Seiten).

Hypertext ist das Konzept, nach dem das World Wide Web funktioniert und bedeutet eigentlich Übertext. Die Informationen sind Text übergreifend, verschiedene Einzeltexte werden unter einander verbunden. In einem Buch sind das die Fussnoten, Literatur- oder Quellenangaben sowie eine Indexseite.

HTML-Dateien bieten den Vorteil, dass sie Informationen (Inhalte) einfach vermitteln können. Sogenannte Hyperlinks (zu Deutsch Verknüpfung, Verbindung) können einen Sprung an eine andere Stelle innerhalb derselben Webseite bewirken oder Webdokumente (andere Webseiten) miteinander verknüpfen. Nach einem Mausklick auf einen Hyperlink wird unmittelbar das im Link angegebene Ziel aufgerufen. Mit Unterstützung von Hyperlinks können auch Bilder, Filme oder PDFs (engl. Portable Document Format) heruntergeladen werden.

Der Webbrowser (Internet Explorer, Safari, Opera, etc.) oder kurz Browser (engl. umsehen, durchstöbern) ist eine spezielle Software zur Darstellung von Webseiten im Internet. Das Durchstöbern des WWWs mit einem Browser wird auch als Internet-

surfen bezeichnet. Browser können neben HTML-Seiten auch Bilddokumente und PDFs anzeigen.

Ein Glossar zu Begriffen des Internets befindet sich auf der Schul-Website (Quelle Lernen und Lehren mit Internet, Verlag Sauerländer): http://www.schulen-steinhausen.ch/stufen/01_os/02_wa_fa_informatik/wafa_info_os.php

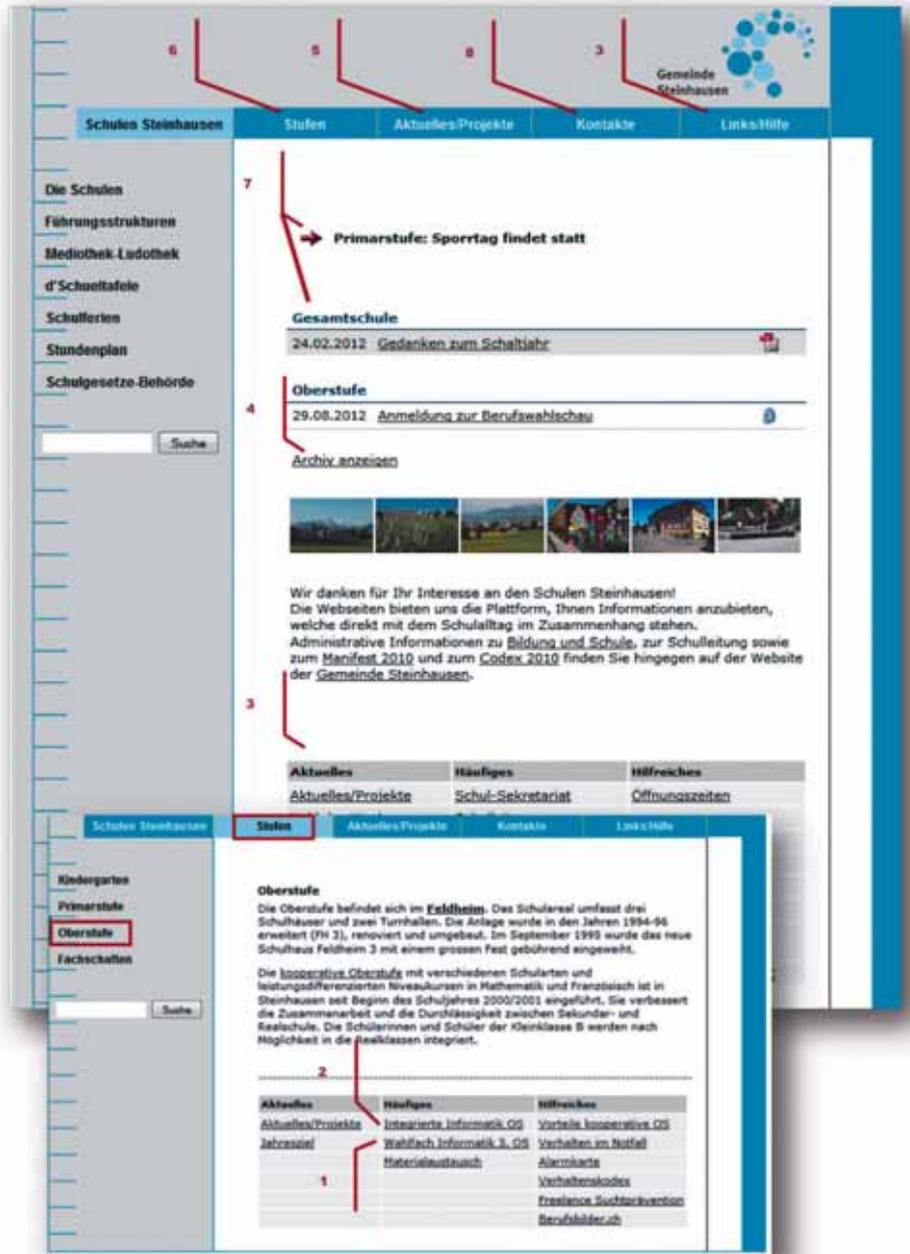
Grundlagen zum Internet

www.schulen-steinhausen.ch

Der Webauftritt der Schulen Steinhausen dient (vgl. Nummerierung in der Grafik):

1. der Aufführung von schulrelevanten Inhalten der Stufen (Kindergarten, Primarstufe, Oberstufe)

2. der Darstellung des aktuellen Geschehens der Stufen wie Exkursionen oder Projekte
3. als Informationsquelle für Eltern und andere Interessierte
4. als Kontaktstelle zu den Schulhäusern sowie zu Schulleitung und Behörde
5. zur Dokumentierung der Integrierten Informatik (Pflichtfach) auf der Oberstufe
6. als Plattform für das Wahlfach Informatik der Oberstufe
7. als Linkhilfe zu weiterführenden Schulen und anderen bedeutungsvollen Hinweisen
8. als Archiv



Die Linie 6 fährt an Werktagen neu zur Sennweid

Angebotsänderungen für Steinhausen zum Fahrplanwechsel vom 9. Dezember 2012



Gemeinde

Mit dem Fahrplanwechsel vom 9. Dezember 2012 kommt Steinhausen in den Genuss eines weiteren Angebotsausbaus im öffentlichen Verkehr. Neben der neuen S9-Haltestelle Steinhausen Rigiblick wird auch die neue Buslinie ins Industrie- und Gewerbegebiet Sennweid in Betrieb genommen.

Ab dem neuen Fahrplanjahr verkehrt während den Hauptverkehrszeiten von Montag bis Freitag jeder zweite Bus der Linie 6 ab Steinhausen Birkenhalde nach Steinhausen Sennweid. Dabei werden die neuen Haltestellen Steinhausen Bahnhof und Rigiweg angefahren. Die Haltestelle Steinhausen Bahnhof wird während der nächsten ca. zwei Jahre wegen Bauarbeiten in der Umgebung leider erst als provisorische Haltestelle zur Verfügung stehen. Neu ist auch der Standort der Haltestelle Birkenhalde. Sie kommt an der Bahnhofstrasse gegenüber der bereits bestehenden Haltestelle gleichen Namens zu liegen. Für Busse, die von Steinhausen Richtung Zugerland und Chamerried weiterfahren, besteht zudem ein zusätzlicher Halt an der alten Haltestelle Birkenhalde an der Knauerstrasse.

Endhaltestelle beachten

Ob der Bus der Linie 6 Chamerried oder Sennweid als Endhaltestelle anfährt, kann man auf der Zielanzeige an der Frontseite des Busses oder auf den Bildschirmen im Innern des Fahrzeugs erkennen. Es ist zudem vorgesehen, dass vor der Abweichehaltestelle im Bus eine Lautsprecherdurchsage gemacht wird.



Die neue Buswendeschleife Sennweid

Angebotsverbesserungen

Das Industrie- und Gewerbegebiet Sennweid wird ab dem Fahrplanwechsel an Arbeitstagen von 6.30 bis 8.30 Uhr, von 11.30 bis 13.30 Uhr und von 16.00 bis 19.00 Uhr im Viertelstundentakt bedient. Dadurch kann während den erwähnten Zeitfenstern auf der Linie 6 zwischen Zug Postplatz und Steinhausen Birkenhalde ein 7 1/2-Minuten-Takt angeboten werden.

Aufgrund der erfreulichen Nachfrageentwicklung wird zudem auf der Linie 6 von Montag bis Samstag der Viertelstundentakt am Abend bis 22.00 Uhr ausgedehnt.

Auf der Buslinie 8 verkehren am frühen Samstagvormittag zukünftig drei zusätzliche Kurse zwischen Baar und Cham und umgekehrt via Steinhausen, womit der Viertelstundentakt ab Baar bereits um 6.30 Uhr einsetzt.

Neues Zonensystem

Mit dem Fahrplanwechsel führt der Tarifverbund Zug ein neues Zonensystem ein. Das Zuger Zonensystem wird nicht nur an jenes der umliegenden Verbunde angepasst, es wird auch innerhalb des Tarifverbunds Zug einheitlicher und einfacher verständlich. Neu gilt für alle Billette – egal ob Abo oder Einzelbillett – dasselbe System. Alle Haltestellen der Gemeinde Steinhausen liegen (wie bisher) in der gleichen Zone. Mit den neuen Zonenbilletten können beliebig viele Fahrten innerhalb der gelösten Zone(n) und innerhalb der aufgedruckten Gültigkeitsdauer gemacht werden. Zudem sind ab dem 9. Dezember 2012 Abos, Mehrfahrtenkarten und Tageskarten auch für die einzelnen Zonen erhältlich. Der Preis ist dabei abhängig von der Anzahl genutzter bzw. gewählter Zonen.

Ein Beispiel: Ein Einzelbillett für die Zonen 623 (Steinhausen) und 610 (Kernzone Zug) kostet für einen Erwachsenen mit Halbtax-Abo Fr. 2.80 und ist eine Stunde gültig; eine Tageskarte für diese zwei Zonen kostet Fr. 5.60.

Damit künftig an den verschiedenen Verkaufsstellen die neuen Billette gelöst werden können, werden die Billettautomaten der ZVB an das neue Zonensystem angepasst. Am Automaten der Haltestelle «Steinhausen Zentrum» (Richtung Zug) kann neu auch mit Kreditkarten oder Banknoten bezahlt werden.



Das Buswartehäuschen Sennweid



Renovation im Seniorenzentrum Weiherpark

Im November 1989 wurde das Seniorenzentrum Weiherpark feierlich eröffnet und der Stiftung Alterssiedlung Steinhausen übergeben. Nach über zwanzig Jahren erfolgreichem Betrieb zeigten sich erste Abnutzungserscheinungen und somit Renovationsbedarf. Ein Unternehmen wurde beauftragt, dem Stiftungsrat eine detaillierte Analyse über den Zustand der Gebäude, der technischen Anlagen und sämtlicher Einrichtungen zu unterbreiten. Dadurch ergaben sich notwendige Massnahmen für Renovationen und Verbesserungen an der Aussenhülle, Teilerneuerungen der Elektroinstallationen, Verbesserungen der Telekommunikations- und Sicherheitsanlagen und vor allem Veränderungen bezüglich Brandschutz und Betriebssicherheit in allen Gebäuden, auf jeder Etage sowie auf sämtlichen Balkonen.

Auf Antrag des Gemeinderates und der Finanzkommission bewilligte die Einwohnergemeinde an zwei Versammlungen einen Rahmenkredit von total Fr. 3,2 Mio. für die anstehenden Arbeiten. In einem Submissionsverfahren erteilte die aus dem Stiftungsrat und operativen tätigen Mitarbeitenden gebildete Baukommission den Zuschlag zur Planung und Ausführung der Arbeiten an ein ortsansässiges Architektenteam.

Im Herbst 2011, wenige Tage nach dem traditionellen Weiherparkfest, erfolgte der Start zu den Sanierungsarbeiten. Der Abbruch von bestehenden Wänden, Decken und Böden verursachte Lärm und Staub, was nicht nur vorübergehend die Lebensqualität der Pensionärinnen und Pensionäre beeinträchtigte, sondern auch die Erbringung aller Dienstleistungen im gewohnten Rahmen erschwerte. Mit viel Einsatzbereit-



schaft und Kreativität der Mitarbeitenden konnten immer Lösungen zur Zufriedenheit der Bewohnenden gefunden werden.

Eine besondere Herausforderung bedeutete die Renovation der Zimmer und Aufenthaltsbereiche in der geschützten Pflegewohngruppe Seerose. Dank der grosszügigen Bereitschaft der Steyler Missionare konnte eine optimale Lösung in unmittelbarer Nähe des Seniorenzentrums gefunden werden. So kamen Bewohner und Pflege-mitarbeitende in den Genuss von drei Wochen «Ferien» auf dem Schlossberg. An dieser Stelle danke ich dem Verwalter, Herr Franz Schurtengger, und allen Mitbewohnerinnen und -bewohnern des Schlossberges für ihre tatkräftige und grosszügige Unterstützung.

Nach einjähriger Bauzeit können die Arbeiten als abgeschlossen betrachtet werden. Das Werk ist gelungen; das Resultat darf sich durchaus sehen lassen. Dies wird auch immer wieder von den unzähligen positiven Rückmeldungen von Pensionärinnen und Pensionären und Gästen bestätigt. Die

Bewohnerinnen und Bewohner und auch die Mitarbeitenden wurden bei wichtigen Fragen der Wohnlichkeit und des Betriebes in das Projekt miteinbezogen. So entstanden helle, lichtdurchflutete Gemeinschaftsräume für die Verpflegung, den Restaurationsbetrieb und die Geselligkeit, mit behaglicher und bequemer Möblierung. Ein ganz spezieller Farbtupfer mit Verbesserung der betrieblichen Abläufe wurde mit der modernen Buffettanlage an ihrem neuen Standort geschaffen. Das Gartenrestaurant mit neuer, grosszügiger Pergola und Tiergehege hat an Attraktivität gewonnen und lädt zum Verweilen ein.

Ein ganz herzliches Dankeschön gebührt den Einwohnerinnen und Einwohnern Steinhausens für die grosszügige finanzielle Unterstützung, der umsichtigen Bauleitung des Architekturbüros sowie allen Handwerkern für ihre Rücksichtnahme in vielen speziellen Situationen.

Ruedi Vogt
Leiter Seniorenzentrum Weiherpark



D. Fankhauser AG
Metallobbau-Schlosserei
6312 Steinhausen
Sumpfstrasse 13
Telefon 041 - 741 23 80
Telefax 041 - 741 20 70

Allgem. Metallobbau- und Schlosserarbeiten
Türen, Fenster, Fronten
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze
Einglassungen, Automatische
Aufzugsvorrichtungen für Velos



A. Rüegg AG | Bahnhofstrasse 38 | 6312 Steinhausen
Fon Babycenter 041 741 16 20 | Fon Radcenter 041 741 16 41
www.ruegg-steinhausen.ch

Mein Spielplatz
auf 2 Rädern...

**2-Radcenter
und Babycenter**





Portrait Nr. 52



Portrait

Michèle Kammann,
Inhaberin Profi
Nails Nagelstudio,
Steinhausen



Aspekte:

Thomas Nyffeler hat Sie vorgeschlagen, weil ihm Ihre Kunstwerke auf den Fingernägeln gefallen. Sind Sie ein kreativer Mensch?

Michèle Kammann:

Ja schon! Mir gefällt alles, was handwerkliches Geschick erfordert. Mit dem Nagel-design habe ich mein Hobby zum Beruf gemacht.

Wie kamen Sie dazu, Nageldesignerin zu werden?

Der Liebe wegen lebte ich ein halbes Jahr in Texas. Da ich nicht arbeiten durfte und bereits englisch sprach, nutzte ich diese Zeit, um die Ausbildung als Nagel-designerin zu machen.

Was war der Auslöser, gerade eine solche Ausbildung zu machen?

Das war der Besuch vor 20 Jahren bei einer Nageldesignerin, zu dem ich meine Freundin begleitete. Sie war starke Nagelkauerin. Als ich diese Frau bei der Arbeit beobachtete, dachte ich: Das möchte ich auch gerne lernen.

Wie kamen Sie nach Steinhausen?

Ich bin in Zug aufgewachsen. Als ich in die Schweiz zurückkam, habe ich gezielt in Steinhausen gesucht, weil mir die ganze Infrastruktur super gefällt.

Begannen Sie hier Ihre Selbständigkeit?

Mein erstes eigenes Studio eröffnete ich in Kassel, wo ich über zwei Jahre arbeitete. Dort sammelte ich gute Erfahrungen. Seit 1999 habe ich mein Nagelstudio in Steinhausen.

Wie würden Sie die Anforderungen und Vorteile Ihres Berufes umschreiben?

Als gelernte Dental-Assistentin bin ich gewohnt, sauber und genau zu arbeiten. Zudem gefällt mir der Umgang mit den unterschiedlichsten Menschen, das ist sicher eine Grundanforderung. Vorteile sind, dass man keine allzu grossen Anschaffungen tätigen muss und sich seine Arbeitszeit selber einteilen kann. Ich, zum Beispiel, bin wie Thomas Nyffeler ein Morgenmensch, ich mag es, früh zu starten.

Können Sie vom Nageldesign leben?

Ja, auf jeden Fall! Hat man sich durch gute Arbeit einen soliden Kundenkreis aufgebaut, kann es ein lukrativer Job sein.

Von welchem Betrag sprechen Sie als Startkapital?

Wenn man die Ausbildung, die Apparaturen und Materialien mitrechnet, braucht man etwa CHF 8'000.-. Ich habe mein Studio in einem Teil meiner Wohnung,

was ein weiterer Vorteil für geringe fixe Kosten ist.

Und die Nachteile?

Ich bin selbstständig und habe keine Angestellten. Die Nägel, die ich mache, müssen regelmässig nachgefüllt werden. Deshalb gehe ich nie allzu lange am Stück in die Ferien. Da ich aber ein häuslicher Typ bin, macht mir das nichts aus. Im Gegenteil, mir reicht es eigentlich, eine Woche weg zu sein und ich komme immer wieder gerne nach Hause.

Fühlen Sie sich nicht manchmal einsam, so ohne Team?

Nein, gar nicht. Meine vielen Kundinnen und Kunden bringen genug Leben in meinen Alltag. Fachlichen Austausch pflege ich natürlich auch. Zudem bilde ich Nagel-designerinnen aus, auch das ist eine interessante Aufgabe, die mich fordert und mit neuen Menschen zusammen bringt.

Kundinnen und Kunden?

Ja, tatsächlich ist ein kleiner Prozentsatz meiner Kundschaft männlich!

Wie werden diese Nägel gemacht?

Gel-Nägel sind vor allem für Menschen mit dünnen, brüchigen Nägeln oder eben auch für diejenigen, die Nägel kauen geeignet.

Fortsetzung auf Seite 10



Fortsetzung von Seite 9

Viele kommen aber auch zu mir, weil ihnen Gel-Nägel einfach gefallen. Ich kürze die Nägel, fülle sie nach oder mache eine Neumodellage mittels Schablonen oder Tips. Dann wird ein Aufbaugel schichtweise auf die Nägel aufgetragen, dieser wird im UV-Licht gehärtet, danach in Form gefeilt und je nach Wunsch lackiert. Alle drei bis vier Wochen kommen meine Kundinnen und Kunden wieder, um die Alltagsspuren entfernen zu lassen.

Ist das teuer?

Das ist natürlich Ansichtssache. Viele Leute leisten sich das. Tatsache ist, dass man mit seinen Nägeln nicht mehr viel zu tun hat und sie immer schön aussehen. Gerade für Menschen mit Repräsentationspflichten ist das ein Muss. Für Nagelkauer sind Gel-Nägel die Rettung für ihr Nagelbett.

Wieviel Kreativität braucht dieser Beruf noch?

Das ist schon auch wichtig, ich informiere mich bei Kosmetikmessen über Trends und Weiterbildungen. Wichtig ist nebst der Kreativität, dass man über eine gute Auffassungsaufgabe und Schnelligkeit verfügt, die Kunden möchten nach einer gewissen Zeit auch wieder gehen können. Es gibt Kundinnen, die möchten eine Verzierung in verschiedenen Farben, die ich dann umsetze.

Ihr Beruf ist doch ein bisschen wie der einer Coiffeuse. Man bekommt viel Privates erzählt. Ist das nicht ermüdend?

Nein, das nicht. Grundsätzlich finde ich, dass ich eine gute Zuhörer bin und gerne mal Tipps gebe. Natürlich muss man sich abgrenzen können. Ich trenne das Berufliche strikte vom Privaten und habe damit sehr gute Erfahrungen gemacht.

Bekommen Sie auch zu hören, dass die Leute heute in ihrem Beruf zunehmend unzufrieden sind, weil sie viel leisten müssen, ohne viel dafür zu bekommen?

Ich höre wenig Klagen von meiner Kundenschaft. Zudem ist die wirtschaftliche Lage im Kanton Zug doch nicht schlecht! Wir vergessen vielleicht manchmal, wie gut es uns geht.

Wen schlagen Sie als nächste Interview-Partnerin vor?

Ich schlage die Kosmetikerin Doris Cavegn vor. Bei ihr habe ich gerade nach unserem Gespräch einen Termin. Mir sagt ihre liebevolle Art sehr zu. In der kosmetischen Behandlung kann ich viel Kraft und neue Energie tanken.

Vielen Dank! Wir werden sie gerne anfragen. RB



purple^{Printdesign}Eye.ch
Webpublishing

Webdesign nach Mass

Jacqueline Lenggen
6312 Steinhausen

Telefon 077 44 777 66
kontakt@purpleeye.ch
purpleeye.ch

AUTO CENTER STEINHAUSEN

078 827 01 34

CHRISTOPH LANDOLT
BEIM BAHNHOF 2
6312 STEINHAUSEN
AUTOCENTER@GMX.CH

BERATUNG / VERKAUF / SERVICE /
UNTERHALT / REPARATUR / REIFEN
DIAGNOSE / KLIMATISIERUNG / ZUBEHÖR

Unser Grün ist farbiger!

WEBER GARTENBAU AG
6312 Steinhausen
Tel. 041 743 20 80

Jardin Suisse

Ihr Gärtner

maler fischer

POLO FISCHER
EIDG. DIPL. MALERMEISTER
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM
TELEFON 041 780 25 69
WWW.MALER-FISCHER.CH

Kulturelle Leckerbissen in der Vorweihnachtszeit



Kulturkommission

Die Kulturkommission Steinhausen präsentiert Ihnen gleich drei kulturelle «Leckerbissen» an einer Vorlesung: Maria Greco liest «Ein Weihnachtslied» von Charles Dickens. Zwischen den Abschnitten spielt Veronika Hvalic Klavierstücke von Joachim Raff.

Maria Greco, bekannt als Erzählerin von Sagen und Legenden aus dem Kanton Zug, entführt uns mit ihrer unverkennbaren Stimme in das London der viktorianischen Zeit. Sie liest uns die wohl schönste und bekannteste Weihnachtsgeschichte aller Zeiten; «Das Weihnachtslied» von Charles Dickens:

Dem herzlosen und geizigen Geschäftsmacher Ebenezer Scrooge erscheint am Heiligen Abend der Geist seines verstorbenen Geschäftspartners und prophezeit ihm ein düsteres Ende für den Fall, dass er sein Leben nicht grundlegend ändere. Als erster zeigt sich der Geist der vergangenen Weihnacht, gefolgt vom Geist der gegenwärtigen Weihnacht. Dieser konfrontiert Scrooge und hält ihm seinen eigenen Spiegel, den eines kalten, gefühlslosen Menschen vor, der für bedürftige und kranke Mitmenschen nichts übrig hat. Der Geist der künftigen Weihnacht zeigt Scrooge einsam an seinem Sterbebett, falls er sich nicht ändere.



Vor genau 200 Jahren, am 7. Februar 1812, kam Charles Dickens zur Welt. Bereits mit 12 Jahren musste er in einer Fabrik arbeiten, fing aber auch sehr früh an zu schreiben. Dank seinem ausserordentlichen Talent begeisterte Dickens eine breit gefächerte Leserschaft, die sich genauso aus Intellektuellen wie Arbeitern zusammensetzte. Und so erfasste das allgemeine Dickens-Fieber selbst Analphabeten. Auf seinen späteren Vortragstourneen füllte Dickens riesige Hallen: er war ein Freund des Volkes, ja ein Popstar der Literatur!

Und so hoffen auch wir, fast 200 Jahre später, mit Dickens Geschichte, Maria Grecos Stimme und Veronikas Hvalic Musikbegleitung unseren Saal mit einer breitgefächerten Hörerschaft füllen zu können.

**Freitag, 14. Dezember 2012,
20.15 Uhr
Zentrum Chilematt Steinhausen
Eintritt 25.–, Jugend 15.–**

Keine Reservation



Ein Weihnachtslied

Lesung mit Maria Greco und Veronika Hvalic am Klavier

14. Dez.

Mit ihrer unverkennbaren Stimme entführt uns Maria Greco in **Londons weihnachtliche Atmosphäre der viktorianischen Zeit**. Von Charles Dickens. Musikalisch begleitet von Veronika Hvalic.

**Freitag, 14.12.2012, 20:15 Uhr
Zentrum Chilematt Steinhausen, Eintritt 25.–, Jugend 15.–**

Keine Reservation

www.kultursteinhausen.ch





Chilematt, 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 10 32
www.steinhausen.ch/bibliothek

Öffnungszeiten

Montag:		14.00 – 19.00 Uhr
Dienstag:	10.00 – 12.00 Uhr	14.00 – 19.00 Uhr
Mittwoch:		14.00 – 19.00 Uhr
Donnerstag:	10.00 – 12.00 Uhr	14.00 – 19.00 Uhr
Freitag:		14.00 – 19.00 Uhr
Samstag:	10.00 – 13.00 Uhr	

Aktuell

Bibliozwerge

Die Zwerge besuchen uns im Dezember als Gäste beim Geschichten-Adventskalender der Kirche. Am Montag, 3. Dezember um 16.45h in der ref. Kirche.

Öffnungszeiten im Dezember

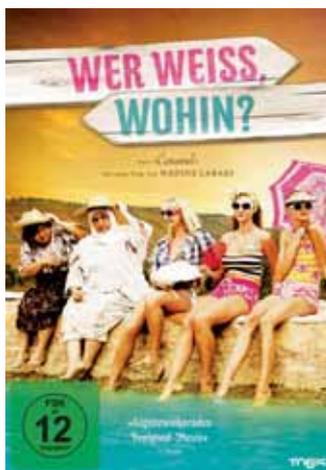
Über die Festtage ist die Bibliothek an folgenden Tagen geschlossen:

24. Dezember bis 26. Dezember
31. Dezember bis 2. Januar

Vom 27. – 29. Dezember und ab dem 3. Januar ist die Bibliothek zu den normalen Öffnungszeiten offen.

Wir wünschen Ihnen besinnliche Adventstage, frohe Weihnachten und einen guten Start ins Neue Jahr!

Monatstipp DVD



In einem Dorf irgendwo im Libanon leben Christen und Moslems Tür an Tür nebeneinander. Immer wieder hat es in der Vergangenheit Konflikte gegeben. Auch in der Gegenwart kommt es immer wieder zu Streitereien, vor allem zwischen den Männern. Die Gründe dafür wissen sie meist selbst nicht mehr und meist genügen schon Kleinigkeiten. Obwohl der Imam, der Priester und die Frauen alles versuchen, um die Männer zur Vernunft zu bringen, wird die Lage immer aufgeheizter. Doch die Frauen haben genug von dem ewigen Blutvergießen. Die Dörflerinnen

probieren gemeinsam einige ungewöhnliche Aktionen aus, in denen der einzige Fernseher des Dorfes, eine ukrainische Table-Dance-Truppe und selbst-gebackene Haschkekse tragende Rollen spielen. Am Ende gelingt es den Frauen, die Waffen der Männer unschädlich zu machen und durch einen Rollentausch können sie die Männer von der Unsinnigkeit ihres Verhaltens überzeugen.

Neue Filme in der Bibliothek

- LOL – Laughing out Loud
- Ice Age 4 - Voll verschoben
- American Gangster
- Der Turm
- Eine wen iig – dr Dällebach Kari
- Sister
- Lachsfaschen in Jemen
- The Liverpool Goalie
- 27 Dresses
- Gone
- Titeuf - uf Schwyzertütsch
- Unter Wasser atmen
- Sams im Glück
- Shaun das Schaf – Best of
- Niko – Ein Rentier hebt ab
- Lauras Weihnachtstern
- Die Weihnachtsgeschichte
- 50/50 – Freunde fürs (über) Leben
- The Grey – Unter Wölfen

Die Fasnachtsgesellschaft Steinhausen freut sich, auch am diesjährigen Weihnachtsmarkt und Samichlauseinzug für Ihr leibliches Wohl sorgen zu dürfen. Kehren Sie ein in unsere Hütte auf dem Dorfplatz und geniessen Sie bei einem gemütlichen Schwatz einen feinen Kaffee, einen Glühwein oder andere Köstlichkeiten. Wir freuen uns, Sie am 30. November 2012 begrüßen zu dürfen.

Fasnachtsgesellschaft Steinhausen





Geschichten Adventskalender



Ein Projekt der ökumenischen Arbeitsgruppe Steinhausen



Liebe Kinder
Liebe Pfarreiangehörige

Der Geschichten Adventskalender gehört bereits zur Tradition hier in Steinhausen. Täglich um 16.45h wird im Chilematt aus dem wunderschönen Weihnachtsstern eine Überraschung zum Vorschein kommen und danach eine Geschichte dazu erzählt. Wir freuen uns sehr, wenn Sie mit Ihrem Kind, Ihren Kindern diesen Adventszauber besuchen. Alle Kinder von ca. 4-8 Jahren und alle Interessierten laden wir dazu herzlich ein.

Wir freuen uns sehr auf Ihr Kommen!

Geschichten 2012

Samstag	01. Dez.	Eva Schlumpf	Es klopft bei Wanja in der Nacht
Sonntag	02. Dez.	Sophie Ellerbrock	Ein wunders. Weihnachtstraum
Montag	03. Dez.	Bibliozwerge	Nikki das Eichhörchen
Dienstag	04. Dez.	Marta Huber	Ein Ball für alle
Mittwoch	05. Dez.	Gerda Moosberger	Der dumme Nuck
Donnerstag	06. Dez.	Claudia Gähwiler	Eine Samichlausgeschichte aus dem Kamishibai
Freitag	07. Dez.		Melwins Stern
Samstag	08. Dez.	Maria Empfängnis	keine Geschichte
Sonntag	09. Dez.	Zuger Märli-sunntig	Keine Geschichte
Montag	10. Dez.	Ursula Fischbach	Kalt erwischt; ein Wintermärchen
Dienstag	11. Dez.	Margrit Anliker	Der Hirte mit den Krücken
Mittwoch	12. Dez.	Simone Rütschi	Tauschtag
Donnerstag	13. Dez.	Brigitte Unternährer	Fridolin Teil 1
Freitag	14. Dez.	Brigitte Unternährer	Fridolin Teil 2
Samstag	15. Dez.	Ref. Weihnachtswerkstatt	keine Geschichte
Sonntag	16. Dez.	Mirella Sommer	E Gschicht vode Frau Schnousi
Montag	17. Dez.	Susan Beutler	Das grosse Wunschzettel-Wunder
Dienstag	18. Dez.	Maria Odermatt	Ein Apfel für alle
Mittwoch	19. Dez.	Christoph Zumbühl	Kommt einer des Weges
Donnerstag	20. Dez.	Ursula Spoerri	Wintermärchen
Freitag	21. Dez.	Sarah Rosenberger	Der kleine Igel feiert Weihnachten
Samstag	22. Dez.	Simone Rütschi	Apollo, das Maultier
Sonntag	23. Dez.	Claudia Gähwiler	Die Weihnachtsgeschichte aus dem Kamishibai
Montag	24. Dez.	Familiengottesdienste	keine Geschichte

Cornelia Pichler
Leitung Ressort Religionsunterricht
Dorfplatz 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 741 84 54

Sarah Bally
Sozialdiakonin
Bahnhofstrasse 3
6312 Steinhausen
Tel. 041 741 13 86



Reformierte Kirche
Bezirk Steinhausen





Kleidertauschparty

Am Samstag, 10. November, war es endlich soweit, das Team der Jugendarbeit Steinhausen, Blauring, Jungwacht und die Konfirmanden der Reformierten Kirche starteten zum ersten Mal eine Kleidertauschparty.

Jugendliche zwischen 12 und 25 Jahren konnten von 11.00 – 12.00 Uhr ältere tragbare Kleidungsstücke und Accessoires in den Jugendtreff bringen. Je nach Qualität und Zustand gab es dafür einen



bis drei Tauschpunkte. Die erhaltenen Punkte konnten am Nachmittag zwischen 13.30 – 16.00 Uhr an der Kleidertauschparty eingelöst werden.

Einige Jugendliche nutzen dieses Angebot und freuten sich über ihre neuerstandenen Klamotten. Der dazu passende Beat lieferte ein DJ und das Bar-Team verwöhnte die Anwesenden mit allerlei Leckereien.

Das Organisationsteam freute sich, dass alles so gut geklappt hat. Auch wenn die Teilnehmerzahl geringer ausfiel als erwartet, so war es trotzdem ein guter Anlass und eine gute Erfahrung.

Carina Mini, Marisa Felder und Sarah Bally

Heiligabend 24. Dezember

16.00 Uhr

Familiengottesdienst mit Pfr. Hubertus Kuhns

Musik:

Andrea Forrer, Mirjam Walker

23.00 Uhr

Gottesdienst zur Christnacht mit Pfrin. Nicole Kuhns

Musik: Andrea Forrer

Weihnachten 25. Dezember

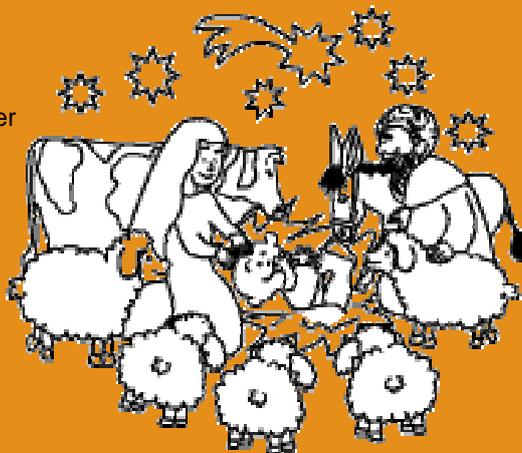
10.15 Uhr

Gottesdienst mit Abendmahl mit Pfr. Hubertus Kuhns

Musik:

Andrea Forrer, Christine Kessler

Weihnachten 2012



Familienadvent 15. Dezember

9.30-16.00 Uhr

Weihnachtswerkstatt für Kinder von 3-10 Jahren

16.00 Uhr

Familiengottesdienst mit Pfrin. Nicole Kuhns im Anschluss Tee, Kaffee, Punsch, Guezli

in der Reformierten Kirche Steinhausen

De Samichlaus het vel ztue!

Weihnachtsgeschichte

Die beiden Steinhauserinnen Simone Schmid (12) und Anja Hagen (13) erzählen eine Weihnachtsgeschichte in Mundart.

De Samichlaus wed go pfusse, doch er het kei Ziit, er mues no vill, vill mache! Dass er morn zu üch chan cho, mues er zerscht no s'Eseli und d'Gschenkli parat mache. S'Eseli het Hunger, darum bruchts no Fuetter. Zrug i de Hütte hed de Samichlaus de Ofe parat för die feine Lebchueche und villne Guetzli. I dere Ziit wo diä feine Sache im Ofe sind, macht er die guete und schlechte Rede för euch parat, won er euch den vorseit. Wenn d'Guetzli fertig sind, packt er's id Chlausseckli ii. Denn

gaht er go pfuuse und träumt vo ganz villne liäbe Chind. Er freut sich scho uf de Tag, wo er und s'Eseli vom Steihuuserwald zu euch is Dörfli abe chund.

Am nächschte Tag schtaht er ganz frühe uf. Er isst Zmorge und isch scho ganz gschpant, was d'Chinde för ihn parat hend! Nach em Zmorge gaht er use i Stall zum Eseli, es hed natürlich au Hunger und so fuetteret de Samichlaus au no s'Eseli. I de Zwüscheziit macht er d'Seckli parat. Er packt si in en ganz en grosse Sack und gaht denn mit em grosse Sack use zum Eseli. S'Eseli freut sich scho uf die ville Chinde und treit denn am Abig för de Samichlaus de grossi, schweri Sack.

Am Abig macht sich de Samichlaus parat, leit de warmi Mantel und die warme Stifel a, macht sich mit em Eseli uf de Weg is Steihuuserdörfli. Dert wartet uf ihn die ville liebe oder böse Chind. Bis si im Dörfli sind, gatz no chli. Darum üebed d'Chind no ihres Sprüchli:

Samichläusli, Samichläusli,
Chomm inä und mach es Kaffeepäusli,
Din Sack isch sowieso vill z'schwär,
Chomm, mer ässednä doch grad läär.

Liebi Chind sind schön brav!!

Simone Schmid
Anja Hagen



Bildlegende:
Simone Schmid, links,
und Anja Hagen

Ihr Spezialist für den Bau
von Anlagen zur Nutzung der Solarenergie,
in Steinhausen.

Tresolar AG
Sennweidstrasse 45
6312 Steinhausen
Fon 041 740 42 10
Fax 041 740 42 11

www.tresolar.ch
info@tresolar.ch

TRESOLAR 
Planung Montage Installation



Singen Sie mit!

Advents- und Weihnachtslieder für alle zum Mitsingen und Mitspielen
Sonntag, 16. Dez., 17.00 Uhr in Steinhausen und Donnerstag, 20. Dez., 19.00 Uhr in Menzingen

Bereits zum fünften Mal in Folge findet das Offene Singen und Musizieren in Steinhausen und Menzingen statt. Unter der Leitung von Andrea Forrer und Mirjam Walker singen und musizieren Kinder, Jugendliche und Erwachsene am

Sonntag, 16. Dezember, 17.00, im Chilematt Steinhausen und

Donnerstag, 20. Dezember, 19.00, im Grossen Saal des Instituts (Kloster) Menzingen

Alle, die gerne am Offenen Singen und Musizieren in Steinhausen mit ihren Instrumenten mitmusizieren möchten, sind am Sonntag, 16. Dezember um 15.45 Uhr zur Vorprobe eingeladen.

Die Noten können vorgängig ab November auf dem Sekretariat des kath. Pfarramtes abgeholt werden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

Andrea Forrer, 079 430 06 50

oder

Mirjam Walker, 079 455 79 04



Cosmetic Studio

Kjersti Enderli
Dipl. Kosmetikerin

Eichholzweg 8
6312 Steinhausen

Tel: +41 79 784 95 44

www.pure-cell.ch
info@pure-cell.ch



Innenausbau
Umbauten
Möbel
Reparaturen

Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen
Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyl.ch
www.schreinerei-huwyl.ch

Die «Unglaublichen Sieben» gewinnen

Grossartiger Erfolg für sieben Sechstklässler an den Rivella Games

Am ersten Sonntag im November machten sich sieben Sechstklässler aus Steinhausen mit ihren Unihockey-Stöcken auf den Weg nach Oberägeri in die Turnhalle Hofmatt. Dort finden jährlich die Rivella Games statt, das grösste Unihockey-Schüler-Turnier der Schweiz. Das Ziel der Steinhausener war natürlich, möglichst viele Spiele zu gewinnen, obwohl nur zwei von ihnen regelmässig und in einem Club Unihockey spielen. Der Klassenlehrer von sechs Jungs – der siebte wurde als Verstärkung eingeladen – ermöglichte es ihnen kurz vor dem Turnier, in der Turnstunde dafür zu trainieren.

Nach dem Sieg des ersten Matches gegen die Ägeri Piranhas war die Euphorie sehr gross. Beim zweiten Match gegen die Mc Häfe lagen sie schnell mit 3:1 im Hintertreffen. Schon war eines klar: Das zweite Spiel versprach Hochspannung und die Nerven bei den Spielern und den Zuschauenden lagen blank. Die mitgereisten Eltern und Geschwister fieberten mit den Jungs mit und feuerten sie als ihre grössten Anhänger lautstark an. Mit viel Kampfgeist und Einsatzwillen gelang es dem Team, das Spiel zu wenden. Am Ende gewannen sie es überlegen mit 6:3. Nach zwei weiteren Spielen, die ebenfalls gewonnen wurden, standen sie mit 12 Punkten aus vier Spielen – unglaublich aber wahr – im Finale.



Herzliche Gratulation an die Spieler Lars, Basil, Silvan, Silvio, Simon, Yanick und Livio (v.l.n.r.)

Nun galt es für die aus Unihockey-, Fussball-, Eishockey- und Tennisspielern zusammengewürfelte Mannschaft, gegen Unihockeyspieler zu gewinnen. Punkt 15.12 Uhr begann der Final-Endspurt für das Steinhauser Team. Zwei Spiele mussten noch gespielt werden. Es blieb sehr spannend bis am Schluss und die sieben Jungs überzeugten mit eisernem Willen, geschicktem Zusammenspiel und vor allem durch hohe Fairness. Die «Unglaublichen Sieben», wie sie sich nannten, gewannen alle Spiele. Der Begeisterung seitens Spieler und Eltern war sehr gross. Bald darauf durf-

te die Mannschaft die Gratulation und die verdienten Preise aus der Hand der Veranstalter UHC Zuger Highlands bei der Siegerehrung entgegen nehmen.

Nun heisst es für die Sieben weiter trainieren, denn sie dürfen an den Schweizermeisterschaften der Rivella Games in Aarau, die im Juni 2013 stattfinden, antreten. Was für eine tolle Herausforderung!

Monica Villa Schüpfer, Romy Beeler



Peter Schwendeler GmbH

Sanitär – Heizung – Zentralstaubsauger

6312 Steinhausen
Telefon 041 740 26 14

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Badzimmerumbauten
- Austausch-Service für V-Zug Geräte

COIFFURE
H₂O
LA BIESTHETIQUE

Jolanda Bachmann
Neudorfstrasse 1
6312 Steinhausen
041 740 41 29
h2o@coiffureh2o.ch
www.coiffureh2o.ch



Wanderwoche der Senioren

11. – 18. September 2012

Wenn Senioren reisen, lacht der Himmel oder auch nicht. In den letzten Jahren wurden die Wanderwochen immer mit meist strahlendem Wetter beglückt, diesmal erlebten wir so alle Spielarten des Wetters, ausser einem Schneesturm. 46 Damen und Herren im Alter von 64 bis 94 erlebten eine abwechslungsreiche und spannende Wanderwoche in Kirchberg im

sen ein, schnellere Wanderer in A, gemütlichere Wanderer in B und Spaziergänger. Wichtig war, dass zu Mittag möglichst alle zusammen waren. Die Spaziergänger durften mit einem Kleinbus hochfahren. Die Wirtsleute auf der Labalm waren mit den servierten Portionen grosszügig, denn die waren eher auf Schwerarbeiter als Senioren abgestimmt. Schon beim Aufstieg geg-

wurden nicht enttäuscht. Die Fahrt ins Kaiserbachtal und die Wanderung zur Griesner-Alm beglückte uns mit zunehmendem Sonnenschein und fantastischen Blicken zu den Felswänden des Wilden Kaisers. Nach dem Mittagshalt auf der Fischbach-Alm ging es zum Flanieren und «Lädelen» nach Kitzbühel. Wer noch Lust hatte auf einen Schlussspur zum Hotel,



Tirol, vorbildlich organisiert von Aagje und Jan van der Meer, sowie dem Carchauffeurpaar Max und Sonja Mannhart.

Bei sonnigem Wetter reisten wir durch die Ostschweiz, über den Arlberg ins Tirol mit Zwischenhalt zum Kaffee in der «Bretzelstube» in Benken und Mittagspause in Landeck im Hotel «Schrofenstein». Freundlich begrüsst vom Personal des Hotels Sonne in Kirchberg fühlten wir uns bald wohl in unserem Standquartier.

Schon am spätern Abend meldete Petrus mit Blitz und Donner und einer gewaltigen «Schütti» den Wetterumschlag an. Doch das schlechte Wetter schreckt zünftige Wanderer nicht ab. Mit dem Car gelangten wir nach Aschau und von dort ging es zu Fuss in zwei Gruppen hinauf zur Labalm. Je nach Kondition und Bedürfnissen teilte man sich in drei Stärkeklas-

nete es pausenlos, beim Abstieg kam noch Wind und Kälte dazu, sodass alle froh waren in den Car einsteigen zu dürfen.

Am nächsten Morgen regnete es immer noch und alle Berge rund herum trugen Schneekappen. Damit war eine Flachland Wanderung angesagt. Wir umrundeten den Pillersee mit Mittagshalt in St. Ulrich. Bei gelegentlich leichtem Regen erlebten wir eine liebliche Landschaft. Viel Heiterkeit erzeugte ein merkwürdig schmeckendes Schnäpschen nach dem Mittagessen. Bei St. Adolari, ein merkwürdiger Name, trafen sich alle Gruppen wieder. Eine etwas gewagte Milchreklame beschäftigte die Gemüter und ein Murgang kurz vor St. Johann verlängerte die Rückreise zum Hotel um einiges.

Die Aussicht auf besseres Wetter beflügelte die Wanderlust am Freitag, und wir

bekam die Gelegenheit bei der Fleckalmbahn.

Wer hoffte, am Samstag von der Sonne geröstet zu werden wurde nochmals enttäuscht, denn genau zur Wanderung auf den Hartkaiser setzte ein feiner Landregen ein, der uns mehr oder weniger bis zum Gipfel begleitete, aber von da an wurde das Wetter immer besser. Bei der Talfahrt mit der Seilbahn begann die Sonne die Wolken zu vertreiben. Wer noch nicht genug vom Wandern hatte, konnte im gut ausgestatteten Wellnessbereich des Hotels seine Muskeln lockern.

Grandioses Wetter und milde Temperaturen versüssten die Wanderung auf die Steinplatte. Die einmalige Rundschau vom Chiemsee bis zum Grossglockner bleibt unvergessen. Nach dem Mittagshalt im geräumigen Bergrestaurant bestiegen



einige den Felsgipfel über dem Bergrestaurant mit einem Zwischenhalt beim auf- und abtauchenden Plastikdinosaurier. Anschliessend marschierten alle wieder auf dem Bergsträsschen zurück zum Parkplatz mit Zwischenhalt in einer uralten Skihütte.

Den letzten Wandertag verbrachten wir auf und an der Hohen Salve, ein wunderbarer Aussichtsberg, nicht umsonst die Tiroler Rigi genannt. Bis zur Mittelstation bestiegen alle die Gondelbahn, von dort nahmen die Wanderer den Aufstieg bis

Wetter bescherte eine prächtige Aussicht bis zu den höchsten Bergen Österreichs. Der Gipfel trägt zuoberst eine Kapelle und ein grosses Gasthaus. Die vielen Leute und die startenden Gleitschirmflieger boten viel Abwechslung. Eine Kuriosität waren die Toiletten mit grossartiger Fernsicht.

Damit war das Wanderprogramm zu Ende. Mit dem herzlichen Dank an die Organisatoren und an das Hotelpersonal, begleitet von Schnitzelbank und diversen Witzen wurde die gelungene Wanderwoche abgeschlossen. Während des Nacht-

Bei prächtigem und klaren Wetter erfolgte die Heimfahrt über die Bielerhöhe durchs Montafon mit Mittagshalt auf der Bielerhöhe und einem Kaffeehalt unter der grossen Platane beim Bahnhof Walenstadt. Kaum angekommen in Steinhausen setzte Petrus seine Dusche wieder in Betrieb. Mit dem persönlichen Dank an die Organisatoren verabschiedeten sich alle Teilnehmenden.

Philippe Schlumpf



zum Rest. Rigi unter die Füsse, um dann nach dem Mittagessen noch auf den Gipfel zu steigen. Die übrigen benutzten die Bahn bis zum Gipfel. Das schöne und klare

essens begann ein Musikant zu spielen und die Tanzfreudigen liessen es sich nicht nehmen noch tüchtig das Tanzbein zu schwingen.

TENTUM HOME.
find inspiration

Jetzt aktuell für Sie

Gutschein
find inspiration

30.11.
Weihnachtsmärkt
Steinhausen

8.12.
Sonntagsverkauf 12h - 17h

23.12.
Sonntagsverkauf 12h - 17h

Bahnhofstrasse 59 - 6312 Steinhausen

**MALERGESCHÄFT
PFUNDSTEIN**

Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
fon 041 741 32 21
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch
www.pfundstein.ch

Rainer Pfundstein
Eidg. Dipl. Malermeister
mobile 079 633 25 76



Vereine

Seniorenachmittag

Donnerstag, 13. Dezember 2012
14.30 Uhr Zentrum Chilematt

Weihnachten entgegen

Saritah Ruoss und ihre Sechstklässler
singen und musizieren.

Herzlich laden ein:
Verein Senioren Steinhausen, Seniorenachmittags-Team

Geschenktipp

Schenken Sie
eine
Ernährungsberatung
nach den fünf
Elementen



Ruth Schraner-Giger
gibt Ihnen gerne
Auskunft
079 762 49 62

Ihr Naturheilmittelspezialist

 **URSDROGERIE**
Blickensdorferstr. 4 6312 Steinhausen
Tel. 041 741 16 36 www.ursdrogerie.ch



chäshuus

chäshuus gmbh | Knonauerstrasse 1 | 6312 Steinhausen
Tel. / Fax 041 741 12 31 | chaeshuus@datazug.ch

- ▶ Sbrinz aus eigener Produktion
- ▶ Käseplatten
- ▶ hauseigener Schlagrahm
- ▶ Fondue-Mischungen
- ▶ Raclettekäse

HENGARTNER & JANS AG

Gartengestaltung
Gartenpflege
Unterhalt
Planung und Beratung



Vorstand
Schweizerischer
Gärtnermeister

Hengartner & Jans AG
Höfenstrasse 35
6312 Steinhausen
Tel. 041 741 78 88
Fax 041 740 01 53



Eschfeldstrasse 2, 6312 Steinhausen
Telefon 041 740 17 90
www.steinhausen.ch/ludothek

Öffnungszeiten

Montag:	15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch:	13.30 – 19.00 Uhr
Freitag:	09.00 – 11.30 Uhr
Samstag:	09.00 – 11.30 Uhr

Advent, Advent, ein Lichtlein brennt.

Der erste Schnee war schon zu Besuch in Steinhausen und man merkt an den kurzen Tagen, dass sich das Jahr dem Ende neigt.

Bei uns sind wieder unsere vier Zwerge Zipf, Zapf, Zepf und Zipfelwitz vom Wald gekommen und haben schon einige neue Spiele und Spielsachen für unsere Kundinnen und Kunden vorbei gebracht.

Das Schöne ist, dass uns die Zwerge durch die Adventszeit begleiten.

Neuheiten:

- Playmobil Western Fort
- Playmobil Wilder Westen
- Playmobil Indianer
- Playmobil Pferdehof

- Tiptoi Mission im Lesedschängel
- Tiptoi Das versunkene Logik-Land

- Kling – Klong – Wald Spiel
- Rondo
- Auf die Nüsse
- Das Spielhaus
- Flossen hoch
- Hanobi Kartenspiel

- DVD: Serie von «Harry Potter»
- DVD: Madagaskar 1 + 2
- DVD: Serie von «Die Wilden Kerle»

Oder brauchen Sie noch eine Geschenk-idee für Ihre Kinder oder Enkelkinder?

Die Geschenk-Gutscheine für ein Jahres Abo oder ein 12-er Abo von der Ludothek sind immer eine gute Idee, wenn der Platz im Kinderzimmer eng wird und man nicht alles kaufen möchte.

Gluschtig gemacht? So kommen Sie doch vorbei und schauen Sie sich um.



«Zwergen»-Anlässe im Dezember:

Dieses Jahr möchten wir sie gerne zu einem Zwergen Adventskafi in der Ludothek einladen.

Am Montag, 3. Dezember, von 15 bis 18 Uhr verwöhnen wir Sie mit Punsch und feinem Lebkuchen.

oder:

Am 7. Dezember ist das letzte Spielkafi von 9.00 – 11.30 Uhr in diesem Jahr offen für Sie. Wir zeigen und spielen neue Gesellschaftsspiele, ohne dass Sie lange die Spielanleitungen lesen müssen. Dazu können Sie von unserer Kaffeecke einen Kaffee oder Tee geniessen.

Öffnungszeiten Weihnachten / Neujahr:

Wir haben ab Samstag 22. Dezember bis am 6. Januar geschlossen.

Ab Montag, 7. Januar 2013, sind wir wieder zu den gewohnten Zeiten für Sie da.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie eine ganz besinnliche Advents- und Weihnachtszeit.



Zipf, Zapf, Zepf und Zipfelwitz
und das Ludo-Team



BADARCHITEKTUR
AUSFÜHRUNG **LICHT**
PLANUNG **SOLARANLAGEN**
SANITÄR HEIZUNG

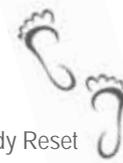
sb

schärer beck
Wasser + Wärme + Wohlbefinden

Steinhausen | 041 743 22 82 | www.schaererbeck.ch

Balance Fusspflege und mehr ...

- Fusspflege / Pédicure
- Fussmassagen
- Handpflege / Manicure
- Electrolyse-Fussbad
- Entschlackung nach Body Reset



Rita Meier

Dipl. Fusspflegerin und mehr...
Rigistrasse 10, 6312 Steinhausen
Tel. 041 780 40 20

www.fuss-balance.ch

Mitglied des Schweizer Fusspflegeverbandes



Vereine

Räbeliechtliumzug

Am 8.11.2012 haben sich die Steinhauser Kinder mit ihren selbstgeschnitzten Räben zum 43. Räbeliechtliumzug besammelt. Von den Tambouren angeführt zogen viele glänzende Lichter durch die Strassen und erhellten das Dorf und die Augen der Zuschauer. Zum ersten Mal bereicherten in diesem Jahr 20 Fackelträgerinnen und Fackelträger den Umzug.

Auch den wunderschönen Räbenwagen mit den 70 Räben von der Quartiergruppe Eichholz durften wir wieder bestaunen. Begleitet von der Musikgesellschaft Steinhausen zauberten die Kinder mit ihrem Schlusslied eine wundervolle Stimmung auf den Kirchplatz. Die Musik unterhielt uns auch nach dem Singen während der Stärkung durch Wienerli, Suppe und warme Getränke auf dem Dorfplatz. Bei allen Beteiligten und Helfern möchten wir uns herzlich für ihre tolle Unterstützung bedanken.

Club junger Eltern, Steinhausen



Club Junger Eltern
Steinhausen



Hochbau
Umbau
Kundenarbeiten
Bauabdichtungen



ZUVERLÄSSIGES HANDWERK FÜR ALLE BEREICHE DES BAUENS.



Erni Bau AG, Bauunternehmung
Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 21 41, Fax 041 741 81 44

kurterni@ernibau.ch, www.ernibau.ch

Muki-Zmorge

Für alle kontaktfreudigen Mütter/Väter und ihre Kinder.

Datum Dienstag, 4. Dez. 2012
Zeit 9.00 – ca. 10.30 Uhr
Ort Zentrum Chilematt,
Steinhausen
Kosten Fr. 7.– pro erwachsene
Person, Kinder gratis
Anmeldung keine

Nächstes MuKi-Zmorge:

Datum Dienstag, 8.1.2013

Babysitter-Vermittlung

Wir führen eine Kartei mit jugendlichen Babysittern, welche den Kurs vom Schweizerischen Roten Kreuz besucht haben. Nähere Auskunft erteilt:

Jacqueline Bütler,
Tel. 041 781 39 77 oder
j.buetler@datazug.ch

Vorschau:

Babysitter-Vermittlung

Ab Januar 2013 wird Nadine Mühlemann die Vermittlung unserer Babysittern übernehmen.

Tel. 041 740 26 30
brustio.nadine@bluewin.ch

BaKi-Treff

Baby-Kinder-Treff
Gemeinsamer Austausch, Infos über verschiedene Themen und Spielen für alle 0–3 Jährigen mit ihren Mamis und/ oder Papis.

Datum Montag, 7.1.2013
Zeit 15.00 – 17.00 Uhr
(Z'viäri für die Kleinen selbst mitbringen)
Ort Zentrum Chilematt,
Kosten keine/ Kaffeekasse
Anmeldung keine
Über das aktuelle Thema informiert unsere Homepage.
Kontaktperson: Denise Maja Urban
079/ 686 52 33

Weitere Daten: 21.1./ 11.2./ 25.2.



Club Junger Eltern
Steinhausen

«Tri, tra, trallalla, de Chasperli isch wieder da!»

Auch dieses Jahr wird uns Kasperli von seinen Abenteuern erzählen. Eine spannende Theatervorstellung für Gross und Klein ab ca. 3 Jahren.

Datum Samstag, 19. Januar 2013
Zeit 1. Vorstellung 14.00 Uhr,
2. Vorstellung 15.00 Uhr
Ort Zentrum Chilematt,
Kosten Fr. 5.– pro Person
Anmeldung bis 17. Januar 2013 an
Andrea Dahinden,
Tel. 041 781 37 30,
andrea.dahinden@datazug.ch

das Unternehmen für alle Fälle!
Neubauten und Sanierungen
SW Spezialbau AG
Isolationen • Abdichtungen • Innenausbau • Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

Geschenktipp

Schenken Sie
eine
Kosmetikbehandlung
mit Dr. Hauschka
Produkten



Jeanette Stirnimann
gibt Ihnen gerne
Auskunft
041 740 10 06



All for all Sollberger

Personal Health Coaching & Training
Feldheimstrasse 1
6312 Steinhausen

076 578 06 09
www.allforall.ch
www.smoveysforall.ch

Geschenkgutscheine erhältlich!

Ihr Naturheilmittelspezialist

URSDROGERIE
Blickensdorferstr. 4 6312 Steinhausen
Tel. 041 741 16 36 www.ursdrogerie.ch



Armbrustschützen Nachwuchskurs 2012

Am 11. April 2012 konnten wir beim ersten Nachwuchskurs 14 Jungschützen begrüßen. Dieser wird bereits seit 2011 unter Jugend und Sport geleitet.

Am 17. Juni haben wir mit zehn Schützen die Einzelmeisterschaft der freischiessenden Jungschützen in Zug mitgeschossen. Dabei schaffte es Andreas Jäger auf den 6. Rang, Platz 9 belegte Flavio Felder und Rang 11 Reto Hurschler.

Der Eidgenössische Verbändefinal fand anlässlich des Zürcher Kantonalfestes in Fehraltorf statt. Von den sieben Zentralschweizerschützen wurde Monika Hurschler gute dritte und Flavio Felder fünfter. Die Zentralschweizer Junioren landeten auf dem 4. Schlussrang.

Nach den Sommerferien am 25. August fuhren wir mit zwei Gruppen, also zehn Schützen an die ZSAV Gruppenmeisterschaft nach Wohlen. Die erste Gruppe aus Steinhausen belegte schlussendlich den guten 2. Platz hinter dem Sieger aus Wohlen. Die zweite Gruppe erreichte den 7. Platz.

Das Nachwuchstreffen fand dieses Jahr zum erstenmal nur noch an zwei Austragungsorten statt. Was früher in Zuger/Luzerner und Aargauer Sektionen aufgeteilt war, ist neu in Region Süd-Ost und Nord-West aufgeteilt worden. So fuhren wir also am Sonntagmorgen 23. September ans Nachwuchstreffen nach Dallenwil. Leider ist es unseren Schützen nicht gelungen den Titel zu verteidigen, dieser ging an Baar.

Da ein neuer Pokal für die neue Regionaufteilung in Umlauf kommt, geht der alte Wanderpreis der Zugersektionen an Steinhausen, da wir diesen am Meisten gewonnen hatten!

Zum Saisonabschluss am letzten Kursabend bestritten wir traditionsgemäss einen kommandierten Final, bei welchem Monika Hurschler als Siegerin hervor ging, vor Alexander Kaiser und dritter wurde Flavio Felder. Anschliessend genossen wir noch einen gemütlichen Höck und liessen es uns mit Hotdogs gut ergehen.

Am Freitag 2. November wurde bei einem gemütlichen Absenden mit Nachtessen und Lottomatch auf einen gelungenen Nachwuchskurs Rückschau gehalten.

Die Siegerin des Nachwuchskurses 2012 heisst Monika Hurschler, 2. Flavio Fel-



Von links nach rechts: Linda Graber, Monika Hurschler, Flavio Felder

der, 3. Linda Graber, 4. Nils Marti, 5. Reto Hurschler, 6. Jan Nussbaumer, 7. Andreas Jäger, 8. Alexander Kaiser, 9. Lucas Iten, 10. Eliane Felder, 11. Daniel Schlumpf, 12. Jakob Behler, 13. Dario Limacher, 14. Ilian Irandy, 15. Aaron Irandy, 16. Tom Betschart, 17. Ardian Nrecaj.

Im Spezialstich «Jeder gegen Jeden» hies- sen die Sieger: 1.Monika Hurschler 2.Jan Nussbaumer 3. Linda Graber

Ein weiterer Spezialstich der während dem ganzen Jahr geschossen wurde ist die «Velotour», dabei heissen die Sieger: 1. Monika Hurschler 2. Alexander Kaiser 3. an Nussbaumer

Dank der guten Betreuung unserer aktiven Armbrustschützen, welche freiwilligen Arbeit leisteten, konnte ein unfallfreier Kurs mit 16 Jungschützen beendet werden.

www.asg-steinhausen.ch
Sonja Frey-Rüfenacht
Nachwuchsleiterin ASG Steinhausen



Spieglein, Spieglein an der Wand,
wer macht die Schönsten im ganzen Land?



Silvia | Martina | Verena Grolimund | Eva | Katja
Reservieren Sie jetzt einen Termin mit der Dame Ihrer Wahl: 041 741 69 39

STUDIO 39
Coiffure

Zugerstrasse 39 | 6312 Steinhausen | Bushaltestelle Oele | Parkplätze vorhanden
Damen | Herren | Kinder

Seit dem Küchenumbau will er immer mitkochen!



«Unglaublich, seit die Küche so schön ist, kochen wir viel öfter zusammen.»

Besuchen Sie unsere besondere Ausstellung mit geräumigen und hellen Küchen, für kleine oder grosse Räume.

Wir hören gut zu und sind für Sie da!

Herzlich willkommen
in unserer Ausstellung

Mo-Fr 8.00-11.45
13.00-17.00
Sa 9.00-13.00

Kilian Küchen GmbH
Hinterbergstrasse 9
6330 Cham
Tel. 041 747 40 50

www.kiliankuechen.ch

Kilian Küchen
sympathisch & zuverlässig

Die erste Adresse für Ihren Küchenumbau

Abnehmen - Gewicht verlieren und Lebensqualität gewinnen

Das Abnehmen funktioniert dann optimal, wenn die ausgesprochenen Empfehlungen auf Sie massgeschneidert werden.

Wir beraten Sie und stützen uns auf die vier tragenden Säulen:

- Ernährung
- Bewegung
- Verhalten
- Motivation

Fragen Sie uns wir beraten Sie diskret und persönlich.

Beginnen Sie jetzt!

Ihr Naturheilmittelspezialist

URSDROGERIE
Blickensdorferstr. 4 6312 Steinhausen
Tel. 041 741 16 38 www.ursdrogerie.ch



Kerzen ziehen im Advent

Der Blauring Steinhausen führt auch dieses Jahr wieder an zwei Wochenenden das traditionelle Kerzenziehen durch und lädt Sie und Ihre Kinder herzlich dazu ein.

Samstag, Sonntag 1./2. Dezember
Samstag, Sonntag, 8./9. Dezember

Jeweils von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr unter dem Vordach des Jugendzentrums. Eingang Jugi benützen.

Mitnehmen: Alte Lappen zum Kerzen abtrocknen, Geld für die Kerzen und die Kaffeestube. Wichtig: Alte Kleider und Schuhe anziehen. Natürlich gibt es auch dieses Jahr wieder die beliebte Tee- und Kaffeestube mit feinen Kuchen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Leitungsteam
Blauring



Geschenktipp

Schenken Sie einen
Entgiftungswickel
oder eine
Lymphemassage



Manuela Kalbitzer
gibt Ihnen gerne
Auskunft
078 745 29 22



...seit über 30 Jahren

Neubauten, Renovationen und Umbauten



6312 Steinhausen | Telefon 041 741 76 21 | Fax 041 741 06 21

schreinerei
schrankdesign
laminatböden

gebrüder
huwiler

showroom

6312 steinhausen
allmendstrasse 3a
fon 041 743 10 70
fax 041 743 10 71
s.t@gebr-huwiler.ch
www.gebr-huwiler.ch

Öffnungszeiten showroom
Freitag 13.30 - 17.30 Uhr
Samstag 10.00 - 13.00 Uhr
oder nach tel. Vereinbarung

Kreuzworträtsel zur 266. Ausgabe



Waagrecht

6. DVD-Tipp des Monats aus der Bibliothek
10. Was für einen Beruf übt unser Portraitgast aus.
11. Im November fand eine spezielle Party in Steinhausen statt.
12. Wo gibts gluschtige Fondue und Raclette für Weihnachten?
13. Welche Veranstaltung auf dem Dorfplatz finden 2013 nicht mehr statt?

Senkrecht

1. Welche Geschichte wird am 5. Dezember erzählt?
2. Auf der Seniorenwanderung sah man auf die Felswände des?
3. Organisiert das Kerzenziehen in Steinhausen.
4. Ihre Schreinerei für Schränke
5. Neu fährt der Bus der Linie 6 wohin?
7. Die Jungbürgerinnen und Jungbürger spielten welches Spiel?
8. Welche Qualität wird periodisch vom WEST veröffentlicht?
9. Ihr Spezialist für den Bau von Anlagen zur Nutzung der Sonnenenergie in Steinhausen.

Gewonnen!

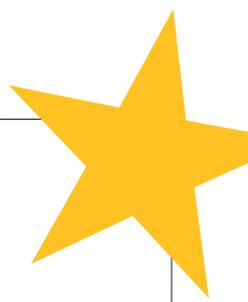
Das Kreuzworträtsel in der 264. Ausgabe wurde von vielen Leserinnen und Lesern gelöst und abgegeben. Unter den richtigen Einsendungen zog die Glücksfee Romy den Talon von Vreni Zurbuchen, Steinhausen. Sie gewinnt einen Einkaufsgutschein von Fr. 50.–. Wir gratulieren! Der Gutschein kann in der UrsDrogerie abgeholt werden.

Gewinnen Sie einen Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 50.–. Rätsel lösen, vorbeibringen in die UrsDrogerie oder einsenden an Steinhauser Aspekte, Postfach 327, 6312 Steinhausen.
Einsendeschluss: 8. Dezember 2012.

Vorname Name _____

Strasse Nummer _____

PLZ Ort _____



GASTRO STEINHAUSEN
RÖSSLI · SZENARIO · PÖSTLI
LINDE · SCHNITZ UND GWUNDER

Herzlichen Dank für Ihre netten Besuche im zu Ende gehenden Jahr. Wir freuen uns, wenn wir Sie auch im 2013 wieder willkommen heissen und kulinarisch verwöhnen dürfen. Alles Gute, Gesundheit und Wohlergehen - das wünschen Ihnen die Mitglieder der Gastro Steinhausen. Über die Feiertage sind wir wie folgt für Sie da (ab 07.01.13 wieder normale Öffnungszeiten):

Gasthof Rössli	geschlossen am	23.12 bis und mit 25.12.12 und vom 30.12.2012 bis und mit 02.01.13
Restaurant Szenario	geschlossen am	24.12.12 und am 25.12.12 am 01.01.13 geöffnet ab 17.00 Uhr
Gasthaus Linde	Ferien	22.12.12 bis und mit 06.01.13
Restaurant Pöstli	Ferien	22.12.12 bis und mit 06.01.13
Schnitz und Gwunder	geschlossen am	24./26./27./28.12.12 und am 01.01.13



Küchen - Schränke - Badezimmer - Möbel - Produktion - Service



Käslin Innenausbau AG
Allmendstrasse 17
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 64 20
Telefax 041 741 66 70
www.6312.ch

freude am handwerk

käslin
raumgestaltung innenausbau
küchen schränke möbel türen

Ihr Elektriker für Haus und Gewerbe



Wer erledigt bei Ihnen den technischen Unterhalt?

Vom Verlegen der Leitungen bis zur Installation der Beleuchtung, von der Steckdose bis zum innovativen Energieverteilssystem können Sie sich auf uns verlassen.

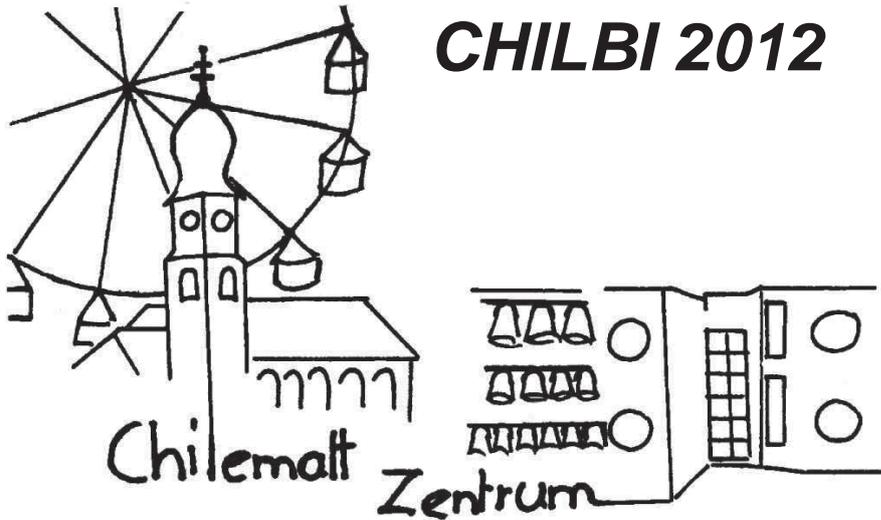
Mit viel Erfahrung im technischen Gebäudeunterhalt von:

- Wohnbauten
- Gewerbe / Dienstleistung / Gastro
- Landwirtschaft

Fachmännisch und termingerecht

 **Team plus**
Ihr Elektriker

eTeam plus AG, M. Hausheer + P. Frei
Allmendstrasse 15, 6312 Steinhausen
Tel. 041 747 24 24, www.eteamplus.ch



CHILBI 2012

Spaghetti und ein Glas Wein geniessen, bei Kafi und Kuchen gemütlich zusammensitzen und dabei das Glück bei der Tombola versuchen....

...das ist die Chilematt-Chilbi der beiden Kirchgemeinden.

Wir danken allen ganz herzlich, die auf **ihre** Weise zum guten Gelingen beigetragen haben!
Zusammen haben wir den grossartigen Rekorderlös von Fr. 13'950.- erzielt. Davon gehen Fr. 3'000.- an das Kinderheim Lutisbach in Oberägeri für ein neues Spielzimmer und Fr. 10'950.- an die Krebsliga Zug zur Unterstützung von Krebsbetroffenen und deren Familien. Wir freuen uns sehr, diese beiden wichtigen Organisationen unterstützen zu können.

OK Chilbi Chilematt

Edith Achermann, Doris Hug, Markus König, Pia Lang, Jürg Pfister, Isabella Rüttimann, Franz Schurtenberger

Das Kinderheim Lutisbach und die Krebsliga Zug bedanken sich bei allen Beteiligten ganz herzlich für diese grossartigen Spenden und die damit verbundene Anerkennung ihrer Arbeit.

Sabrina Ingenbleek, pädagogische Leitung Kinderheim Lutisbach; www.kinderheim-lutisbach.ch
Rebecca Toniolo Schmid, Leiterin Beratungsstelle Krebsliga Zug; www.krebsliga-zug.ch

ATELIER S&G

SICHTBARE KOMMUNIKATION

BESCHRIFTUNG

WERBETECHNIK

DIGITALDRUCK

6330 CHAM, 041 749 10 40, WWW.ATELIER-SG.CH



Fellmann GARTEN AG
Gartenpflege Gartenbau

Postfach 2235 - 6342 Boar

info@fellmanngarten.ch

041 761 14 62



kompetent • • • •

vielseitig • • • •

kundenfreundlich • • • •



Turn-Info



Gym-Dance: Angehende Tänzerinnen gesucht!



Sie tanzen zu den coolsten Songs – die Gym-Dance Girls.

Wenn du in der 4. bis 6. Klasse bist und gerne tanzt, dann ist die Gym-Dance-Gruppe das richtige für dich!

Immer am Montagabend von 18.45 bis 19.45 Uhr treffen sich die Mädchen in der Turnhalle Feldheim und studieren die neusten Tänze zu brandaktuellen Songs ein. Ein bisschen Hip-Hop, Jazz und Latin, von allem und für alle ist etwas dabei. Zögere nicht, komm einfach am nächsten Montag vorbei und mach eine Probelektion mit! Für Fragen steht Reni Strub unter Telefon 041 741 17 40 gerne zur Verfügung.

Gym Plus bestehen Feuertaufe am Bären Cup

Das harte Training hat sich gelohnt: Die Gym Plus-Mädchen zeigten anlässlich der Zürcher Kantonalmeisterschaften Gymnastik, dem Bären Cup, Ende Oktober eine solide Leistung. In der Kategorie A (13 Jahre und älter) nahmen 22 Teams teil. Viola de Stefani und Emily Flammer erturnten den guten Platz 5 mit Auszeichnung. Auch in der Kategorie B (10 bis 12 Jahre) lässt sich die Leistung sehen: In einem Feld von 12 Gruppen erarbeiteten sich Nadja Rosenberg und Emily Flammer auch Rang 5 mit Auszeichnung. «Alle waren furchtbar nervös, aber trotzdem konnten wir das Geübte abrufen», sagt Helene Pendl, Hauptleiterin der Riege stolz. Die noch junge Gruppierung kann also optimistisch in die Zukunft schauen. Da liegt wohl noch so einiges drin!



Lisa Kreuzbauer, Viola de Stefani, Nadja Rosenberg und Emily Flammer, eingerahmt von den Trainerinnen Karin Kempf (l.) und Helene Pendl (r.), freuen sich über ihre guten Platzierungen.

Geräteturnerinnen glänzen mit Final-Qualifikation



Svenja Strub (3. v. r.) nimmt am Final in Baar teil.

Am 3. und 4. November fanden in Romanshorn die Schweizermeisterschaften im Geräteturnen statt. Drei DTV-Turnerinnen der Kategorie K5 waren in der Ostschweiz dabei: Svenja Strub, Zoe Struzina und Carina Mini. Mit zwei anderen Zuger Turnerinnen erreichten sie als Kanton Rang 15. Das ist der grösste Erfolg der Zuger Turnerinnen seit über sieben Jahren. Svenja Strub hat sich zudem für das Einzel-Final der Schweizer Meisterschaften im Geräteturnen in Baar qualifiziert. Gratulation zu dieser Leistung!

FOTOS: ZVG, TEXT: MONIKA BURRI-SUTER



PROGRAMM JUGENDARBEIT

Dezember 2012



SA 1.12. MIDNIGHT-SPORTS
19 bis 23 Uhr / Feldheim-Turnhallen!
Sport, Kiosk, Sound! Mach mit!



MI 12.12. JUST GIRLS
14 bis 16 Uhr



SA/SO 1./2. und 8./9. KERZENZIEHEN



SA 15.12. DJ-KURS
16 bis 19 Uhr
Anmelden bis 2.12.



SO 2.12. und 16.12. OFFENER TREFF WINTER
15 bis 18 Uhr



FR 21.12. WEIHNACHTSPARTY
20 bis 23 Uhr



MI 5.12. und 19.12. GOURMETABENDE



OFFENER TREFF
Mittwoch 14 – 20 Uhr
Freitag 19 – 22 Uhr
TEENTREFF 5. und 6. Klassen
Freitag 16 – 18 Uhr

Betriebsferien 22.12.2012 – 06.01.2013

Jugendarbeit Steinhausen | Zentrum Chiematt | 6312 Steinhausen | Tel. 041 741 77 54 | Mobil 077 453 00 80 | jugendtreff@jugi-steinhausen.ch | www.jugi-steinhausen.ch



hagedorn & partner gmbh parkett | bodenbeläge

postfach 245 | 6312 steinhausen | mobile 079 745 23 05 | fax 041 544 21 46 | www.hagedorn-gmbh.ch | e-mail info@hagedorn-gmbh.ch

legen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren

Reparaturen und Verkauf von
Personen- und Nutzfahrzeugen
MFK-Bereitstellung
Pneu- Montagen und -Verkauf



**REPARATURWERKSTATT
ROLY NAGEL**

Sumpfstrasse 15 6312 Steinhausen
Tel. + Fax 041 740 20 92
Tel. Privat 041 790 26 74

Jeder verdient eine Frisur,
die zu ihm passt!



STUDIO



Aussuchen, Hinsetzen und Erleben!
Besuchen Sie uns im frischrenovierten
Salon und lassen Sie sich verwöhnen!

041 741 69 39

Zugerstrasse 39, 6312 Steinhausen



Feuerwehr Steinhausen

Jugendfeuerwehr



www.fw-steinhausen.ch / info@fw-steinhausen.ch

Lebkuchen verzieren

mit der Unterstützung von Mitgliedern unserer Jugendfeuerwehr

alle Kinder sind herzlich eingeladen

am Weihnachtsmarkt – auf dem Dorfplatz Steinhausen

Freitag, 30. November 2012

ab 15.00 Uhr bis gegen 20.00 Uhr

ihren Lebkuchen zu gestalten

die Kinder werden unterstützt – die phantasievoll-gestalteten Lebkuchenstücke können nach Hause mitgenommen werden.

Schöner Advent wünscht

Ihnen die Feuerwehr Steinhausen



Ihr Bau - Partner für:

Tiefbau
Hochbau
Kies- und Betonlieferungen
Muldenservice, Recycling und Entsorgung

AG Mario Vanoli Erben

Bahnhofstrasse 54 - 6312 Steinhausen
firma@vanoli-erben.ch - www.vanoli-erben.ch
Tel: 041 747 40 70 - Fax: 041 747 40 71



Elektro Küng AG

Fachgeschäft für
Elektroanlagen und
Telekommunikation

Bannstrasse 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 748 30 22
kueng.ag@bluewin.ch
www.elektrokueng.ch

werkstatt für wohnen und küche

bruno jans

**küchenbau
möbel
innenausbau**

ruessenstrasse 9
6340 baar/walterswil

telefon 041 740 67 67
telefax 041 740 67 60
internet www.wohnenundkueche.ch



Vereine

Frauengemeinschaft

Ökumenische Adventsfeier

Gemeinsam mit den ev. ref. Frauen stimmen wir uns auf das kommende Weihnachtsfest mit Musik, Kerzenlicht und besinnlichen Worten ein.

Anschliessend sitzen wir bei feinem Lebkuchen, Kaffee und Tee gemütlich beisammen.

Datum Dienstag, 11.12.2012

Zeit 19.30 Uhr

Ort Chilematt

Voranzeige:

Reservieren Sie sich jetzt schon den Termin für unsere GV im Januar:

Datum Mittwoch, 23.1.2013

Zeit 19.00 Uhr

Ort Chilematt



rolf  häusler
MALER

Maler Rolf Häuser GmbH | Neudorfweg 8 A | 6312 Steinhausen

Telefon/Fax 041 740 30 10 | Mobile 076 323 65 92 | rolfhaeusler@bluewin.ch

 **claro**
FAIR TRADE

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag 09.00 - 11.00

14.30 - 18.00

Samstag 09.00 - 12.00

claro-Weltladen

Bahnhofstrasse 6, 6312 Steinhausen

egon spiess

DORFGARAGE STEINHAUSEN

Egon Spiess Dorfgarage

Industriestrasse, 6312 Steinhausen

Telefon 041-743 20 20



www.garage-spiess.ch

Victor Scherer
Sanitär-Service

6312 Steinhausen
Telefon 041 741 02 02

- Badumbauten
- Sanitär-Reperaturen
- Boilerentkalkungen
- Duschtrennwände



Verkauf und Montage
von V-Zug Geräten



**Ihren
Füssen
zuliebe.**

Scholl

Fusspflege –
Podologie FSP
Komfortsandalen
kostenlose
Fussberatung

Matter

6312 Steinhausen • Fon 041 741 88 65

GRATIS
PARKPLÄTZE

Ferienreisen
Gruppenreisen
Geschäftsreisen

Zumstein Reisen
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen
www.zumsteinreisen.ch

Tel. 041 748 00 90
Fax 041 748 00 99

ZUMSTEIN REISEN
Das persönliche Reisebüro



*Für eine kompetente,
unverbindliche und neutrale
Reiseberatung!*

Ihre Fachgeschäfte
am Dorfplatz



z'Steihuuse

PERSÖNLICH

RAIFFEISEN

Nutzen Sie die
Leistungen der
Privatbank
im Dorf.

**Raiffeisenbank
Steinhausen**

Sie werden sehen...

**KAISER
OPTIK**

Am Dorfplatz • 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 16 43

Chumm mer gönd is

VITARAMA®

Sauna, Dampfbad, Solarium,
Massage und Gymnastik

**FÜR MEHR
FREUDE AM
LEBEN**

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 09.00 bis 22.00 h
Sa 09.00 bis 16.00 h
So 10.00 bis 20.00 h

Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 10 10



DORFPLATZ APOTHEKE

Elisabeth Popp, eidg. dipl. Apothekerin FPH
Ihr Gesundheitszentrum!

Bahnhofstrasse 3 6312 STEINHAUSEN Telefon 041 741 18 30



PHYSIOTHERAPIE

Kinderphysiotherapie

THOMAS + DOMENICA NYFFELER
BAHNHOFSTRASSE 1 • 6312 STEINHAUSEN • TEL. 041-741 11 42



FAMILIENFREUNDLICH



Sportwoche Schule Steinhausen 4. - 8. Februar 2013

Es hat noch freie Plätze!

Wir bieten allen Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit, sich für das Sportwochen-Heimprogramm nach zu melden. Vor allem bei den untenstehenden Kursen sind weitere Anmeldungen erwünscht, weil es mit noch mehr Teilnehmenden einfach noch mehr Spass macht!

Das Schulsekretariat nimmt deine Nachmeldungen gerne noch bis zum **7. Dezember 2012** entgegen.

Die drei Angebote "Gymnastik für Hirn mit Spiel und Spass", Basketball und Tchoukball wurden mangels Teilnehmern abgesagt.

8.

Teilnahme
Wochentage
Ort
Zeit
Kosten

Schneesport

2. – 6. Primarklassen sowie Oberstufe
Dienstag und Donnerstag
Skigebiet Sattel / Hochstuckli oder anderes Skigebiet
08.45 Uhr bis ca. 16.30 Uhr
Fr. 40.00 pro Tag



13.

Teilnahme
Wochentage
Zeit
Ort

Hallenfussball

4. – 6. Primarklassen sowie Oberstufe
Mittwoch, Donnerstag und Freitag
09.00 – 11.30 Uhr (einschliesslich Pause)
Turnhalle Feldheim 1



20.

Teilnahme
Wochentag
Zeit
Ort

Wir spielen, turnen und gestalten Bewegungsgeschichten

Kindergärtner / 1. Klasse
Dienstag
09.00 – 11.00 Uhr
13.30 – 15.00 Uhr
Kindergarten Goldermatten, 1. Stock



21.

Teilnahme
Wochentage
Zeit
Ort

Stacking / Jonglieren / Tischtennis

3. – 6. Primarklasse und Oberstufe
Mittwoch, Donnerstag und Freitag
13.30 – 16.00 Uhr (einschliesslich Pause)
Turnhalle Sunnegrund 4



Wir freuen uns auf deine Anmeldung!

Schule Steinhausen



Veranstaltungskalender Dezember 2012



Agenda

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Sa	01.12.12	16.45	Start Geschichten-adventskalender (s. S. 15)	Chilematt	Kirchgemeinden
Sa/So	01./02.12.	12.00–16.00	Kerzenziehen	Beim Jugi	Blauring Steinhausen
So	02.12.12	17.00	Chilemattkonzert	Chilematt	Musikgesellschaft
Di	04.12.12	09.00–10.30	Advents-Muki-Zmorge	Chilematt	Club junger Eltern
Sa/So	08./09.12.12	12.00–16.00	Kerzenziehen	Beim Jugi	Blauring Steinhausen
So	09.12.12	17.00	Konzert «Higher and Higher»	Chilematt	Vocal Emotions
Di	11.12.12	19.30	Ökumenische Adventsfeier	Chilematt	Frauengemeinschaft u. ev.ref. Frauen
Do	13.12.12	20.00	Gemeindeversammlung	MZH Sunnegrund 4	Gemeinde
Do	13.12.12	14.30	Seniorenachmittag	Chilematt	Verein Senioren Steinhausen
Fr	14.12.12	20.00	Maria Greco – Ein Weihnachtslied	Chilematt	Kulturkommission
Sa	15.12.12	9.00–16.00	Weihnachtsbaumverkauf	Dorfplatz	Waldgenossenschaft
So	16.12.12	17.00	Offenes Weihnachtssingen	Chilematt	Andrea Forrer & Mirjam Walker

Das Aspekte Team bedankt sich herzlich bei Ihnen, liebe Leserinnen und liebe Leser, für Ihre Treue! Wir wünschen Ihnen und Ihren Lieben fröhliche Weihnachten und einen schwungvollen Start ins Neue Jahr.





UrsDROGERIE
www.ursdrogerie.ch



ZUHAUSE IN STEINHAUSEN

Wir machen den Weg frei.

RAIFFEISEN



NUSSBAUMER
Bäckerei / Konditorei

7 Tage geöffnet
Telefon 041 743 24 00
www.beck-nussbaumer.ch



Immobilienvermittlung **immoway**

immoway | Adrian Jans GmbH | Blickensdorferstrasse 2
6312 Steinhausen | 041 560 71 70 | adrian.jans@immoway.ch